

**Zeitschrift:** Journal forestier suisse : organe de la Société Forestière Suisse  
**Herausgeber:** Société Forestière Suisse  
**Band:** 86 (1935)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Vent et brise : guerre et paix  
**Autor:** H.By.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-784596>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

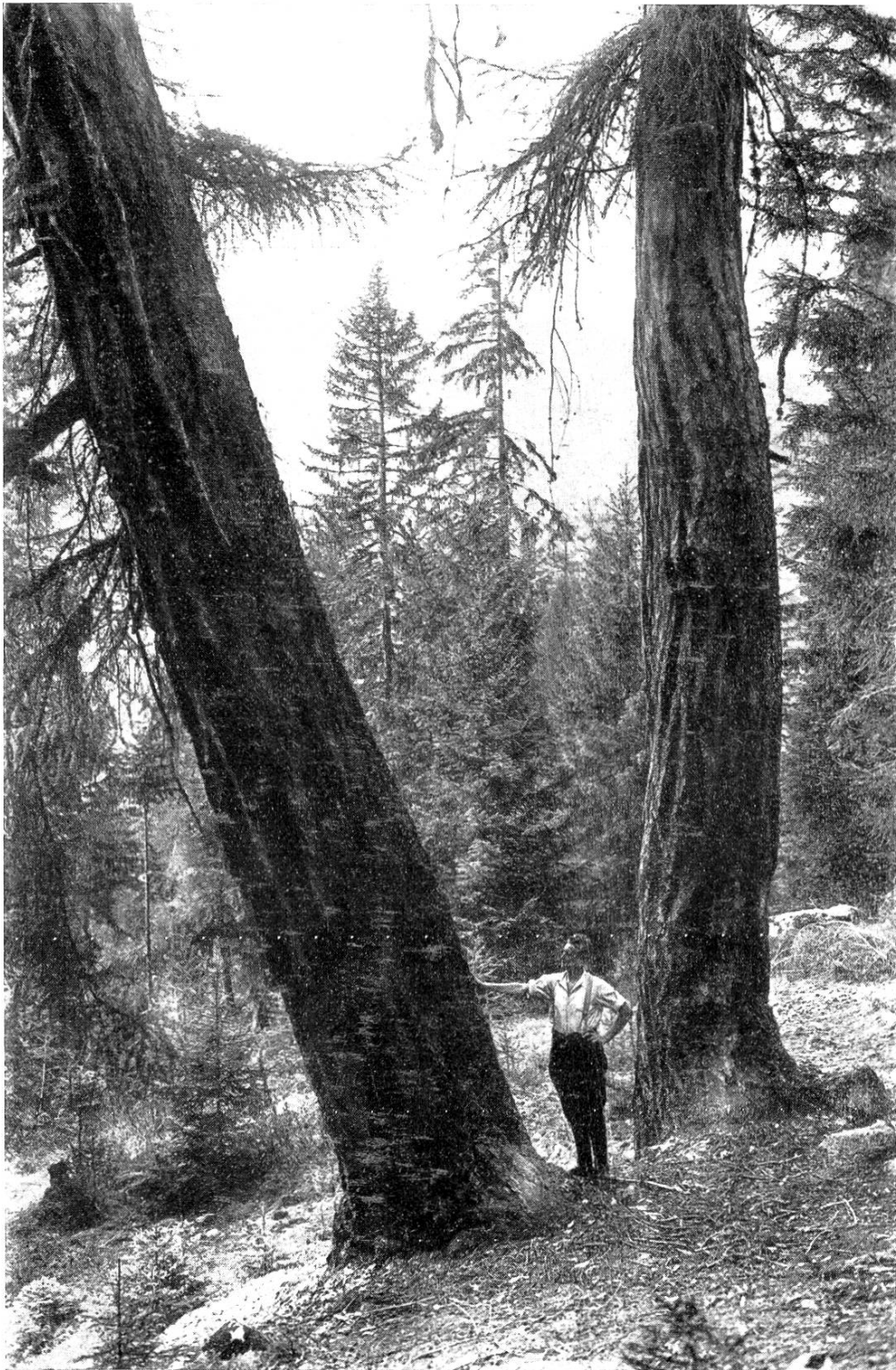
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Phot. W. Nägeli, Zurich.

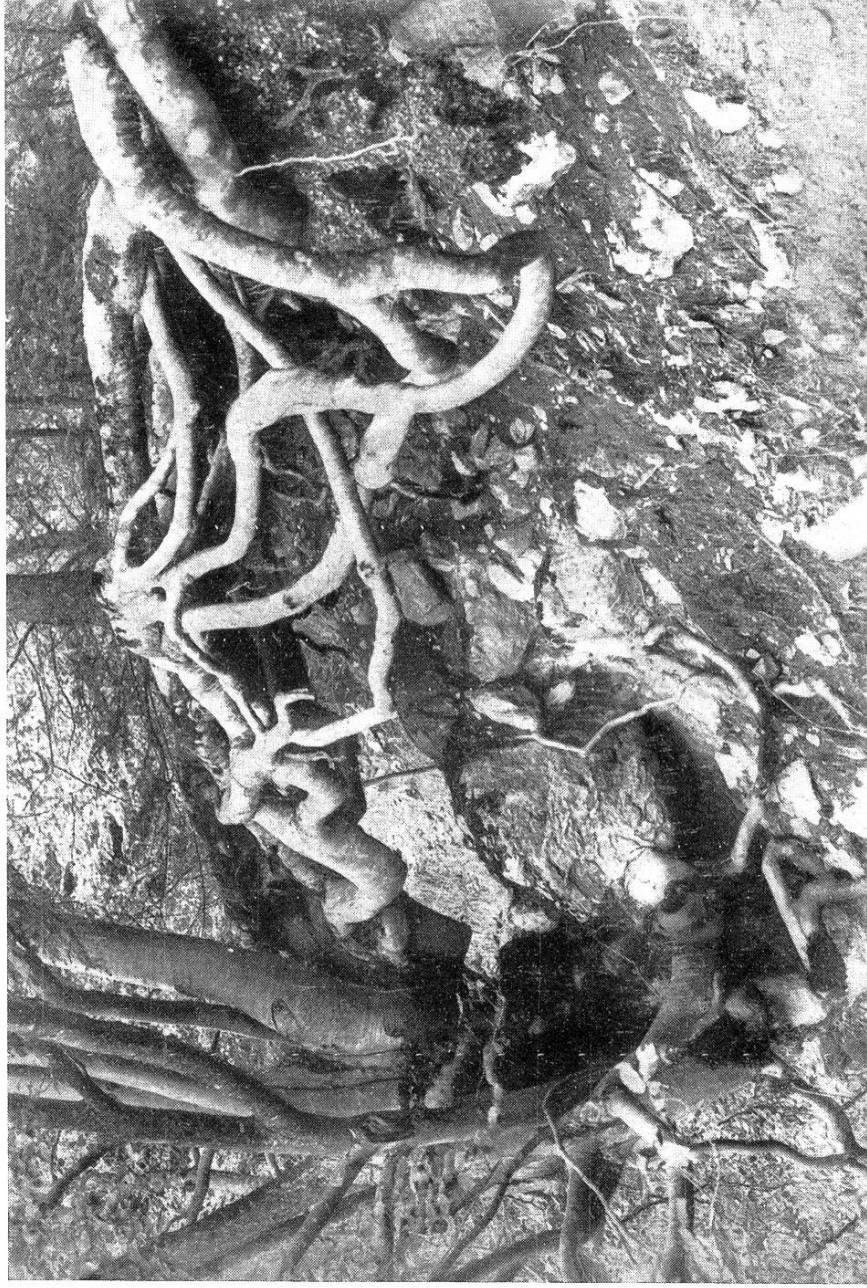
DEUX IMPOSANTS MÉLÈZES DANS UNE FORÊT DE VERNAMIÈGE  
(CANTON DU VALAIS). ALT. ENV. 1400 M.

*Spécimen à gauche*: Circonférence du fût, à 1,3 m : 4,30 m.

*à droite*:                   "                   "                   "                   "                   " : 3,20 m.

Hauteur totale du plus gros: 40 m. Age présumé: 350—400 ans.

A l'arrière-plan: épicéas et mélèzes. (Vue prise le 3 juillet 1931.)



Phot. W. Nägeli, Zurich,

ENRACINEMENT D'UN HÊTRE, CROISSANT SUR UNE CRÊTE DONT LA SURFACE DU  
SOL EST SOUMISE A UN ÉBOULEMENT.

Forêt de „Derrière le Crêt“, à la commune de Veytaux-Montreux (canton de Vaud).  
Alt.: env. 800 m.

# JOURNAL FORESTIER SUISSE

ORGANE DE LA SOCIÉTÉ FORESTIÈRE SUISSE

86<sup>m</sup> ANNÉE

AVRIL 1935

N° 4

## *Vent et brise — Guerre et paix.*

*Quand le vent trop froid a passé  
Les douces fleurs, sans une plainte,  
Ont refermé leur cœur glacé  
Et leurs couleurs se sont éteintes  
Quand le vent trop froid a passé.*

*Quand le vent méchant a passé  
Les pauvres feuilles affolées  
Dans un tourbillon harassé  
Ont fui dans les creux des vallées  
Quand le vent méchant a passé.*

*Quand le vent cruel a passé  
Les faibles branches dépouillées  
Ont jeté un cri angoissé  
En se sentant déshabillées  
Quand le vent cruel a passé.*

*Quand le vent brutal a passé  
L'arbre a hurlé avec colère  
Montrant ses rameaux fracassés,  
Mais il tint bon, lutteur austère,  
Quand le vent brutal a passé.*

*Quand le vent d'enfer a passé  
La forêt frémit, inquiète,  
Mais tous ses arbres, enlacés,  
Ont fait front contre la tempête ...  
Et le vent d'enfer a passé.*

*Le vent d'avalanche a passé  
Tuant la forêt, mon Amie;  
Mon cœur mortellement blessé  
S'acharne pourtant à la vie ...  
L'Espoir ne saurait trépasser !*

*La brise céleste a passé,  
Subtile, douce, vivifiante;  
Partout où la lutte a froissé  
Revient la Paix reconfortante ...  
La brise céleste a passé.*

H. By.